

日本 的本质

THE ESSENCE
OF
JAPAN



 新世界出版社
NEW WORLD PRESS



[日] 新渡户稻造 等著
By Inazo Nitobe etc

日本 的本质

THE ESSENCE
OF
JAPAN

[日]新渡户稻造 等著
By Inazo Nitobe etc

青山 译

图书在版编目 (CIP) 数据

日本的本質 / (日) 新渡戶稻造等著 ; 青山譯 . --
北京 : 新世界出版社, 2015.12
ISBN 978-7-5104-5544-5

I. ①日… II. ①新… ②青… III. ①民族性—研究—
日本 IV. ①C955.313

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第306559号

日本的本質

作 者 : [日] 新渡戶稻造等

译 者 : 青 山

责任编辑 : 余守斌 熊文霞

责任印制 : 李一鸣 黄厚清

出版发行 : 新世界出版社

社 址 : 北京西城区百万庄大街 24 号 (100037)

发 行 部 : (010) 6899 5968 (010) 6899 8705 (传真)

总 编 室 : (010) 6899 5424 (010) 6832 6679 (传真)

<http://www.nwp.cn>

<http://www.nwp.com.cn>

版 权 部 : +8610 6899 6306

版权部电子信箱 : nwpcd@sina.com

印 刷 : 北京中印联印务有限公司

经 销 : 新华书店

开 本 : 880mm × 1230mm 1/32

字 数 : 152 千字 印张 : 8.25

版 次 : 2016 年 2 月第 1 版 2016 年 2 月第 1 次印刷

书 号 : ISBN 978-7-5104-5544-5

定 价 : 30.00 元

版权所有, 侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页等印装错误, 可随时退换。

客服电话 : (010) 6899 8638

目录

001 第一部分

武士道精神

003 第一版序

006 第一章 一种作为道德体系的武士道

012 第二章 武士道的渊源

019 第三章 义

023 第四章 勇

026 第五章 仁

033 第六章 礼

038 第七章 诚

043 第八章 荣誉

048 第九章 忠

054 第十章 自杀及复仇的制度

- 062 第十一章 武士道的影响
067 第十二章 武士道还活着吗？
072 第十三章 武士道的未来

077 **第二部分**

日本的国民性

- 079 第一章 中国人研究日本问题的必要
083 第二章 神权的迷信与日本国体
087 第三章 皇权神授思想与神授思想的时代化
093 第四章 封建制度与佛教思想
097 第五章 封建制度与社会阶级
100 第六章 日本人与日本文明
104 第七章 武士生活与武士道
108 第八章 封建时代“町人”和“百姓”的品性
112 第九章 “尊王攘夷”与“开国进取”
120 第十章 “军阀”与“财阀”的渊源
123 第十一章 维新事业成功之主力何在
127 第十二章 现代统治阶级形成的起点
131 第十三章 政党的产生
137 第十四章 板垣退助

140	第十五章 国家主义的日本与军国主义的日本
146	第十六章 军国主义的实际
152	第十七章 中日国际关系与日本南进北进政策
158	第十八章 桂太郎
165	第十九章 秋山真之
173	第二十章 田中义一
184	第二十一章 信仰的真实性
195	第二十二章 好美的国民
204	第二十三章 尚武、平和与两性生活

213 **第三部分**

日本人的性格

215	序 言
216	第一章 几个自然条件
219	第二章 几段历史事迹
222	第三章 明治大帝
225	第四章 欧战
228	第五章 固有的裂痕
232	第六章 军人思想之变迁
237	第七章 政治

240	第八章 财政经济
243	第九章 外交
246	第十章 精神上的弱点
249	第十一章 黄金时代过去了
251	第十二章 结论：物与人
255	后记

第一部分
武士道精神

[日] 新渡户稻造



第一版序

大约 10 年前，我接受了比利时著名法学家门·德·拉维莱先生的热情邀请，在他家里度过了几天愉快的日子。如今，门·德·拉维莱先生已去世，但我仍记得在一次散步时，我们谈到的有关宗教问题的内容。

门·德·拉维莱先生问：“你们学校里有没有设置宗教指导的课程？”我说：“没有。”听了我的回答，他突然停下了脚步，用一种难以理解的口吻说：“没有宗教！那你们如何实施道德教育呢？”他突然的一问，倒让我不知该如何回答，愣在了那里。因为我在少年时代所学习的道德规范并不是学校教授的，但又是哪些因素形成了我的善恶观念呢？经过各种因素分析后，我才发现，是武士道孕育了这些观念并将其深植于我的脑海之中。

“是什么原因让道德思想在日本普遍流行呢？”这是我的妻子经常问我的一个问题，如同门·德·拉维莱先生问我“你们如何实施道德教育”一样。在这方面，我曾想给他们一个明确的解释，可是我了解到，如果不真正去了解封建制度和武士道，那么，现代日本的道德观念依然是一团未解之谜。这便是我写这本书的直接动机。

由于长期患病，无所事事，我便利用这段对间，将自己在家庭谈话中给妻子的回答整理出来，以书的形式公之于众。书中大部分内容讲述的是，在封建制度盛行的少年时代，我所受到的教育和所听说的事情。

关于日本，著名的理论家拉夫卡迪奥·赫恩和休·弗雷泽夫人，以及恩内期特·萨托爵士和张伯伦教授都曾以自己的见解来论述过。基于他们所阐述的不同言论，要让我用英文撰写一些关于日本人的事件，并不是一件容易的事。但与这些大名鼎鼎的理论家相比，我唯一比他们有优势的是，他们是站在律师或检察官的立场看问题，而我是站在被告的立场来阐述问题。我常常想：“假如我能够拥有像他们那样的语言天赋，我将以更富雄辩的言词来陈述日本的立场。”但是，一个借用别人的语言说话的人，如果能使自己的意思明白易懂，那就谢天谢地了。

在贯串整部作品中，为了能让外国读者更好地理解有关日

本的事情，我尽力用欧洲历史和文学中相似的例子来说明我自己要论证的各种观点。

如果有人认为，我在谈及宗教问题或宗教人士时有怠慢之处，那么我要强调的是，我对基督教本身的态度是真诚的。我不能完全赞同的，只是对传教士的做法以及使基督教义变得难以理解的各种宗教形式，而不是基督教义本身。因为我深信，基督所教导的并由《新约圣经》中传下来的宗教，以及铭刻于心的律法。而且，我还深信，上帝与所有的民族和人民——不论是异邦人或犹太人，基督徒或异教徒——都结成了被称为“旧约”的圣经。关于我的其他神学观念，就不再一一阐述了。

在结束这篇序言的时候，我忠心感谢安娜·C. 哈茨霍恩所给予的许多有益的建议。

第一章

一种作为道德体系的武士道

武士道如同樱花一样，是日本土地上固有的花朵。它不是保存在我国历史植物标本集中已经干枯了的古代美德的标本，而是我们现实生活中力与美的体现。

武士道，虽然不具备可以用手触摸的形态，但却使道德的氛围散发芬芳，使我们意识到，我们依然处在它强有力的支配之下。诞生并孕育它的社会条件已经消失很久，但是，正如那些曾经存在的遥远的星辰依然在我们头上放射光芒一样，作为封建制度之子的武士道，它的光辉在其生母的制度死亡之后，依旧照耀着我们的道德之路。

在欧洲，当人们面临骑士道的死亡而无任何反应时，伯克（英国政治家）在他的棺木旁发表了感人的著名颂词，我现在能以伯克的语言来阐述这个问题，由衷地感到愉快。

由于缺乏有关远东的知识，连博学如乔治·米勒博士这样

的学者，都毫不犹豫地断言，骑士道或类似它的制度，无论在古代各国国民还是在现代东方人中，都不曾存在过。不过，这种无知的说法是完全可以谅解的，因为这位善良博士著作的第三版，正是与佩里舰队司令打开日本排外锁国主义大门的同一年发行的。

十多年后，正当我国的封建制度处于奄奄一息时，卡尔·马克思在其所著的《资本论》中使读者注意到，唯独在日本还可以看到封建制的活的形态，这为研究封建制度的社会与政治结构提供了方便。我同样愿意向西方的历史和伦理研究者指出，可以通过现代的日本研究武士道。

做一篇比较欧洲和日本的封建制度的历史论文，对于我是件很有兴趣的事情，但并不是本书的目的。我想阐明四点：第一，我国武士道的起因及其来源；第二，它的特征及训条；第三，它对群众的影响；第四，它影响的持续性及永久性。在这几点中，对第一点将做一些简单而粗略的阐述，不然我会把读者引到我国历史的蜿蜒小巷里去了。对第二点将做略为详细的探讨，因为它会使国际伦理学和比较民族学的学者们对于我们的思想及其行动的方法而感兴趣。其他各点将作为余论处理。

被我粗糙地译为“武士道”的那个日本词，其原义上要比“武士道”三个字更富有表现力。武士道从字义上意味着武士应该在日常生活和职业生涯中遵守的方式，用一句话概括，就

是“武士的训条”，即与武士阶层身份相称的义务与责任。

明白了它的词义后，我将使用这个词的原词义。使用原词义，是因为它是一种具有地方性特色的教义，必须带有特殊的标记。因此，有些表现民族特色的，具有国民语言特征的词汇，连最好的翻译家也很难把它的真意表达出来，有时难免加上不妥当、不正确的含义。

翻译家也只能做到相对准确，有谁能通过翻译完整无缺地表达出德语“Cemüth”的意思？英语“gentleman”和法语“gentilhomme”在语言文字上是很接近的，但是又有谁感觉不到这两个词之间的区别呢？

如上所说，武士道是一种武士被要求或被指导必须遵循的道德律令。它并不是一部成文法典，只是一些口传的，或者通过一些著名的武士和学者之笔流传下来的格言。通常，它只是一部不说、不写的法典，是一部铭刻于心碑的律令。在不言不文中，通过实际行动才能看到它强有力的功效。

武士道既不是某个人聪明头脑的发明，也不是一个名士显赫人生的结晶，而是经过数十年、数百年的武士生涯的有机发展自然结出的产品。武士道在道德史上的地位，就像英国宪法在政治史上的地位一样。但是，武士道仍然是无法与《大宪章》或《人身保障法》相比较的。

事实上，17世纪初，日本曾颁布过武家法令，但只有 13

条简短的条文，多是关于婚姻、城堡、结盟等方面的规定，极少有武士的训导规则。因此，我们无法指出准确的时间或地点说：“这里就是武士道的源泉。”不过，由于武士道是在封建时代产生的，所以在时间方面，可以认为它的起源与封建制是一样的。然而，封建制度本身又是多线交织而成的，所以武士道同样也具有这种复杂性。

据说英国的封建政治制度始于诺曼人征服时代。那么我们同样可以说，日本封建制与源赖朝的称霸是在同一个时代兴起的。正如在英国，我们发现封建制的诸多要素可以溯源到远在征服者威廉以前的时代一样，日本封建制度的萌芽也远在源赖朝称霸之前就已经存在了。

和欧洲一样的是，在日本，当封建制度正式开始时，专职武士阶层自然而然地显得重要了。他们被称为“samurai”，其词义像古英语中的武士“cniht”（骑士），意思是卫士或随从——像凯撒提到过的在“阿奎塔尼亚”（其地域超过法国西南部历史上的阿奎坦地区，包括从比利牛斯山脉延伸至加龙河的大片区域）的“soldurii”（勇士），或者像塔西佗说的跟随日耳曼首领的“comitati”（卫士），或者与后世相比的话，它又类似于我们在中世纪欧洲史中读到过的“milites medii”（斗士）。

“武士”，通常还用汉字“武师”“剑客”或“武家”来表示。他们是一个特权阶层，原本就是以战争为职业的富有野性

的家族出身。在长期的战斗中，这个阶层自然是从最勇敢、最富冒险精神的人中征募而来，而在整个战争过程之中，那些懦弱柔弱之辈被淘汰出局。用爱默生的话说就是，只有“粗野的、男性的、具有野蛮力量的种族”才能生存下来，并形成武士的家族和阶层。

随着巨大的荣誉、特权以及与之相关的责任出现后，武士们很快就感觉到他们需要有一种共同的行为准则。尤其是他们经常处于交战的立场，而且隶属于不同的氏族，会更加强烈地感觉到这种准则的必要性。就像医生通过职业道德抑制彼此之间的竞争，又如律师如果违反行规就必须出席道德法庭一样，武士同样也需要有某些准则来使他们的不轨行为受到最终的审判。

战争中要公平斗争！在野蛮人和类似儿童的这种原始意识中，包含了极其丰富的道德胚芽。这难道不就是一切文武之德的根源么？在英国，有一个名叫汤姆·布朗的男孩有着一个愿望：“但愿自己能成为一个从不欺负小孩子，也不拒绝大孩子的人。”对于这种愿望，许多人都会嗤之以鼻，好像他们已超过了抱有这种愿望的年龄。但是，谁不知道，这种愿望正是那规模宏伟的道德大厦赖以建立的奠基石呢？如果我说就连最温和、最热爱和平的宗教也认同这种愿望，这样说并非夸大其辞。英国之伟大，多半是建筑在汤姆的愿望基础上。